

KA HIA MANU

Durée 3'18 Date 13 05 1991

Combien d'enfants

Une mère chante à ces enfants la peine qu'elle a d'avoir perdu son mari.

Elle explique qu'elle écrit une chanson pour raconter cette peine.

Traduction à vérifier

Mots-clés/Fonctions

Relations familiales

Narration

Deuil

Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES**Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko****Âge**

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME**Hanga Roa (île de Pâques)**

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Photo

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion: aucune

IHE HOTU MATUA

Durée 2'41 Date 13 05 1991

Le roi Matua

Ce chant est destiné à un enfant qui a de la peine et qui a besoin d'être consolé ou qui se sent seul.

On fait appel au roi Hotu Matua pour qu'il s'occupe de cet enfant

Traduction à vérifier

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs sociales
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.



Photo **0785**

Diffusion: aucune

KATAGNI TE ARIKI O MIRU

Durée 2'43 Date 13 05 1991

La tribu des Miru

Chanson d'amour d'un père pour son fils qui tous deux appartiennent à la tribu Miru.

Il lui dit comment il se préoccupe de lui; il chante la fierté d l'avoir comme fils.

Traduction à vérifier

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs sociales
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Photo _____

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion: Exposition CHORUS (Dominique Blain)

I HIVA OTIGNA

Durée 2'46 Date 13 05 1991

Quand on va voir une amie

La chanson décrit ce qu'un garçon fait quand il va voir une fille: il se lave, il se parfume, il s'arrange les cheveux, il porte de beaux vêtements et il part en chantant et en dansant

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs sociales
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Photo

Diffusion: Exposition CHORUS (Dominique Blain)

E PUA E PUA TE OHE OHE

Durée 1'52 Date 13 05 1991

Jeu sur les vagues

La chanson s'adresse aux jeunes qui jouent à glisser sur les vagues (surf).

Le père décrit les façons de faire et leur donnent des conseils.

Surf: *haka garu* (terme ancien)
haka nini (terme actuel)

Mots-clés/Fonctions

Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Photo _____

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

HAKA MOEGA PUA

Durée 2'45 Date 18 05 1991

Moega pua

Histoire nostalgique de l'amour d'un homme pour une femme du nom de Moega Pua.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chanson UTE : style à caractère nostalgique identifié par un thème mélodique d'introduction identique pour chaque chanson.

Enregistrement dans la maison de Luis Pate, professeur et musicien, à Hangoa Roa.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

TUHU MAHEKE UA TUA

Durée 2'47 Date 18 05 1991

Le fils du roi

Un chant destiné à honorer le fils aîné du roi Hotu Matua. Selon un chant traditionnel, Hotu Matua avait six fils entre lesquels il partagea l'île.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Dans la tradition polynésienne, le fils aîné reçoit le titre de roi et toutes les terres où son père demeurait.

Les chants maoris font part de nombreux détails sur les peuplements des îles du Pacifique.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

KA HOA TE UA KURA MAI TARA KIU

Durée 2'15 Date 18 05 1991

La pluie vient de Tara Kiu

Un homme de Tara Kiu est au village de Hanga Roa; il voit venir la pluie de la direction de son coin de l'île et pense avec nostalgie à sa maison.

Mots-clés/Fonctions

Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Photo _____

Diffusion:

NERU

Durée 2'06 Date 18 05 1991

Vierge

Il y a un endroit à Poike où l'on enferme les filles vierges pour qu'elles gardent la peau blanche.

Mots-clés/Fonctions

Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ce volcan éteint (370m.d'altitude) est situé au nord-ouest de l'île. Présence de plusieurs grottes.

Aucune information sur cette tradition,

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Photo **0792**

Diffusion:

ITUA TEREI MIRO I PAKETE AI

Durée 2'33 Date 18 05 1991

Le chant d'une mère...

Le chant d'une mère pour son fils qui est mort.

Elle chante sa peine et rappelle les qualités de son enfant.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Plusieurs des chansons de ce répertoire s'inscrivent dans cette tradition narrative chantée; elles sont en ce sens un prolongement de la tradition maori qui remonte aux environs du IX siècle.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

Photo _____

KATURU KI HARE TA'E PURA

Durée 2'59 Date 18 05 1991

L'enfant mort.....

L'interprète s'adresse à un enfant qui est mort.
Il plaint cet enfant qui va entrer dans une maison - la tombe- sans lumière, sans chaleur.
Comment fera-t-il pour manger, se laver, dormir.....

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Deuil
Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Plusieurs des chansons de ce répertoire s'inscrivent dans cette tradition narrative chantée; elles sont en ce sens un prolongement de la tradition maori qui remonte aux environs du IX siècle.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

Photo _____

MAIRUGA TEMATAGI

Durée 2'45 Date 18 05 1991

Une femme pleure....

Une femme pleure sur le sort de son frère qui est en prison et la grande peine qu'il ressent.
Il est si découragé qu'il répond qu'il attend seulement qu'on cloue le couvercle de son cercueil.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

KORUGA A'AU KATAGI ATUENA

Durée 2'17 Date 18 05 1991

Les enfants.....

Les enfants remercient leur père pour ce qu'il leur a donné.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

PORE NUI ERA I NGARO ERO

Durée 2'43 Date 18 05 1991

Le cheval.....

Un enfant va vec sa famille au camp à cheval chercher de l'eau. Le cheval s'emballé à cause d'un oiseau qui l'a effrayé. Il projette l'enfant à terre qui meurt. Le cheval revient regarder l'enfant.

Mots-clés/Fonctions

Narration
Chant pour enfants
Animaux

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Diffusion:

TERE KA HOTU MATUA

Durée 4'32 Date 18 05 1991

Le roi Hotu Matua

Chant en l'honneur du roi Hotu Matua débarquant à Rapa Nui dans la baie de Anakena.

Mots-clés/Fonctions

Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge

+/- 75

Ethnie/Culture

île de Pâques

Sexe

masculin

Langue

Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili

Océanie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Les recherches généalogiques des rois situent ce événement dans le XIIème siècle, époque des grandes migrations polynésiennes.

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Photo **0798**

Diffusion:

MA'ORI'ORI TU'OKOIHU

Durée 1.53 Date 18 05 1991

Tu'Ukoihu, le Maori

Comment Tu'Ukoihu, le Maori très intelligent et doté de pouvoirs magiques fit marcher les *Moai* jusque sur les *ahu*.

Mots-clés/Fonctions

Narration
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Luis Pate Paoa, dit Papa Kiko

Âge	Ethnie/Culture
+/- 75	île de Pâques
Sexe	Langue
masculin	Pascuan

TOPONYME

Hanga Roa (île de Pâques)

Chili Océanie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Luis Pate est, en 1991, l'une des dernières personnes sur l'île de Pâques à connaître un répertoire unique de chansons destinées aux enfants. Ces chansons ont une fonction éducative et étaient chantées aux enfants avant qu'ils ne s'endorment.

Mr Pate est une personne âgée de plus de 70 ans à la santé assez fragile; la plupart des chansons ont été enregistrées alors qu'il était alité. Il est une personnalité très respectée dans l'île; de plus, de nombreux chercheurs le consultent au sujet des traditions de l'île de Pâques.

À cause de leur qualité et de leur rareté, les 16 enregistrements réalisés en mai 1991 présentent un intérêt de très grande valeur.

Photo **0799 / 0799a**



Diffusion: